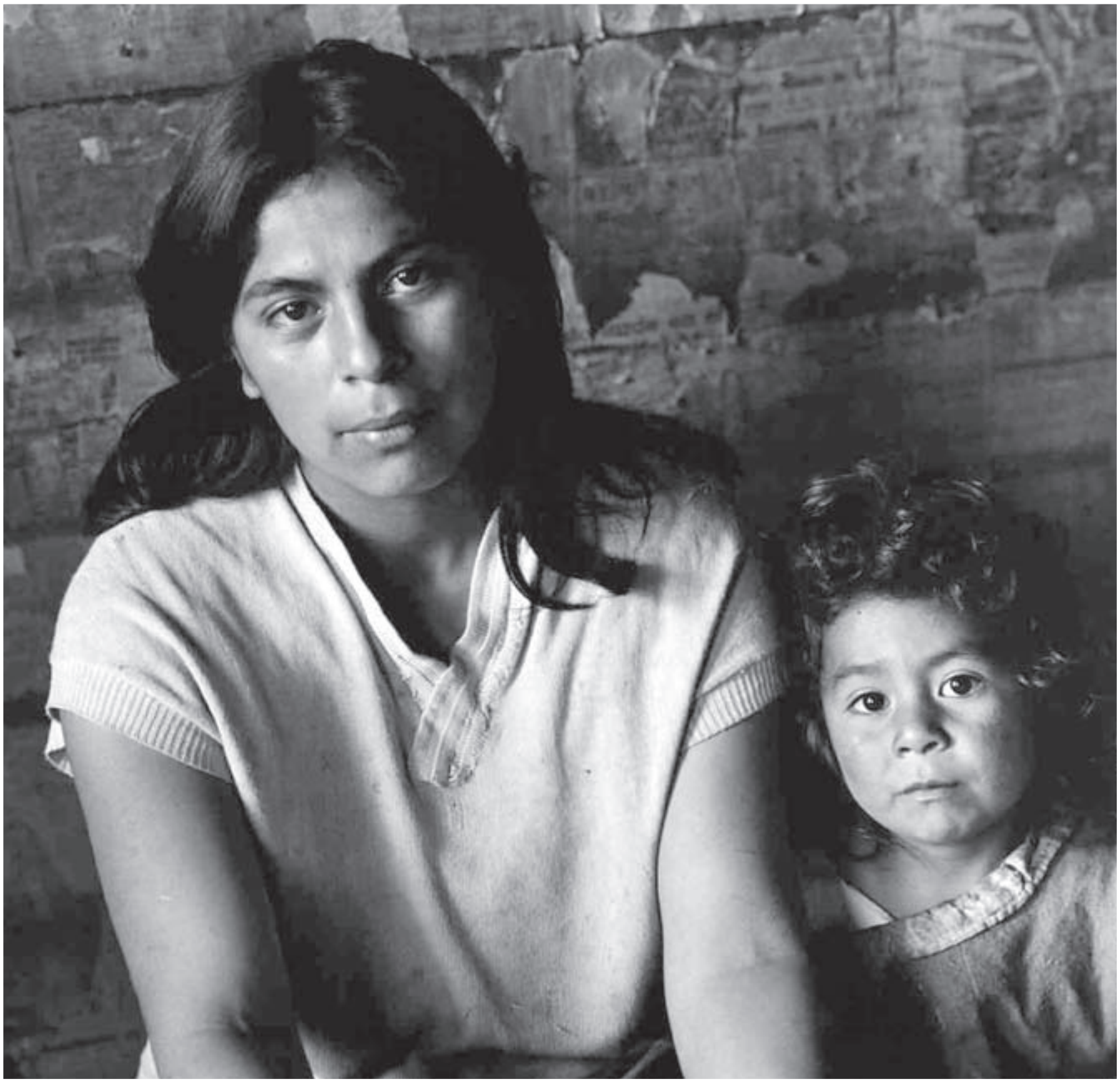
Tinta China

EL CHUBUT

Número 80 - Sábado 15 de octubre de 2011



MADONNA - MILTON ROGOVIN

La esperanza no es una flor no es una hoja no es una golondrina revoloteando en las primaveras de la vida

La esperanza es el sobreviviente único de innombrables naufragios

Carlos Alberto Trujillo

MACKY CORBALAN POETA

Su nombre es un referente ineludible de la poesía escrita por mujeres, y es una de las voces claves de la poesía escrita en Patagonia desde los años 80. En los últimos años se ha convertido en una activa militante feminista y de los derechos de las lesbianas.
En esta extensa y rica entrevista repasamos a fondo esa militancia que va desde lo poético a lo político, y donde Macky deja una serie de frases para pensar y aclara "cuando uso **x** es porque creo en un lenguaje no sexista, la **x** incluye al masculino y al femenino".
También compartimos algunos de sus poemas inéditos seleccionados por la autora para este trabajo.
Que lo disfruten.

"La primera es en el

Te definís como poeta, lesbiana y feminista, pero además hincha de Boca. Con lo primero todo bien, pero lo último me provoca un cierto escozor, no sé, me cuesta aceptarlo... (jaja)

No sé si usaría la palabra "definición" para lo que hago cuando me sitúo en un lado o el otro; si es una definición es una tan situada, circunstancial y provisoria que queda haciendo malabares en el límite de su pretencioso maniqueísmo expresivo. Claro está, salvo mi devoción por Boquita (igual, no quiero profundizar en el tema porque no soy de hacer leña del árbol caído).

Cuando me llamo a mí misma feminista, lo hago en el intento de dar cuenta de un modo asfixiante, inequitativo, opresivo, violento de vivir en este mundo y, al mismo tiempo, una propuesta para acabarlo para que otro advenga. Cuando me llamo lesbiana, es un intento de desplazar los límites no sólo sexo-genéricos asignados desde afuera, sino sobre todo desde adentro: digo lesbiana, y algo en mí respira a aire nuevo de liberación.

Con respecto a poeta, bueno... ahí hago silencio, y espero a ser hablada por Poesía.

Hablando en serio, vos formas parte de esa camada joven que por mediados de los años 80 cimentó la nueva poesía escrita en Neuquén, e integrante activa de ese (hoy aún épico) colectivo que fue Poesía en Trámite. Con casi treinta años de activismo poético ¿Cómo ves el movimiento actual en tu provincia, fundamentalmente con los poetas jóvenes?

Creo que Neuquén no escapa de los grandes, imprescindibles y profundos movimientos que se dan en la poesía del resto de la región. Patagonia es millonaria en vida poética y sobre todo en la circulación de esa vida. Con sus menos y sus más, con sus pros y sus contras, con sus "hombres huecos" y lxs que usan la paja para hacer fueguitos imperecederos, existe "comunidad" (prefiero hablar de comunidad antes que de tradición, porque ésta me remite al anacronismo cristalizante de la Academia y está demasiado cercana de la palabra traición).

Hablo de Comunidad como de un "conjunto de intensidades" o sea, una comunidad que vibra alrededor de un ritmo común y no de la búsqueda de los espejitos quebrados del reconocimiento de una ideología cultural dominante. Una comunidad que haga puntería en la construcción y reconstrucción de una memoria y de un presente que tienda puentes entre las generaciones que escriben poesía en Patagonia (por tomar un territorio circunscripto). Propiciar todo el tiempo un diálogo entre iguales: que no quiere decir que todxs saben lo mismo sino que lo que sabe cada unx importa y que la suma de esos saberes, nos completa.

Ser fragmentos que levantan la mirada hacia el encuentro.

Y cuando me refiero a la circulación y a los encuentros con lxs otrxs poetas, hablo de tráfico, hablo de contrabando continuo de textos, de norte a sur, de sur a norte, por caminos paralelos a los senderos canónicos, o de difusión mercantilista. Hablo de capilaridad poética: cimarrona, subterránea, libertaria.

En cuanto a los tópicos de "poesía joven" y otros similares que apuntan a la idea de "recambio", de "semillero" (supongo), no me parece que el acento esté en la edad de quien escribe, lo que importa es la edad de la poesía, que ella permanezca en un estado de densidad vital y ello no depende ni de edad ni de sexo ni de género. Obvio que ésto no es más que una opinión en un mar de opiniones.

Gerardo Burton no duda en señalarte como una de las voces más características de la poesía hecha por mujeres, en la Patagonia y en el país. ¿Cómo te definirías desde lo poético?

Lo dicho: escapo a las definiciones, tanto en lo poético como en lo cotidiano: las identidades paralizan, sólo deben servir como plataforma de despegue. Importa, sí, que sea Poesía quien me defina: vivo Poesía, sin preposiciones, sin proposiciones.

Siempre lo aclaro: no soy una maestra de poesía ni profesora de Letras. La única experiencia que tengo es la poesía encarnada en mi vida.

¿Cuáles son a rasgos generales los temas, los ejes que cruzan tu poesía?

Antes que temas, mi apuesta es por el ritmo ("Pensar el ritmo es articular el cuerpo al lenguaje" dice Meschonnic) o el mismo Juan L: "Pienso que apenas sí somos agentes de una voluntad de expresión y de ritmo que está en la vida, en la vida de todos, en la vida del mundo y de las cosas y que, si conforme a ello, aumenta nuestra responsabilidad, no cuenta en cambio, no debe contar, todo lo que atañe a nuestros éxitos, bien pequeños, por cierto, con respecto a las posibilidades infinitas y de varia índole que existen. La poesía no pertenece a nadie o es de todos."

Me reconozco, entonces, en una cierta vibración, en una cierta disposición del cuerpo en el movimiento en el texto. Y claro que al no adherir a "temas", tampoco creo en el "mensaje". No sólo en poesía, en ningún arte. Hay efectos, eso sí, y mayormente políticos.

Poesía es una marca de suprema intensidad vital en el lenguaje, desacomoda todo el tiempo la disposición servil del lenguaje hacia todo poder.

Vos decís que se debe "pensar la poesía, pensar en poesía". ¿Cuáles serían entonces las obligaciones del poeta con su trabajo?

Las mismas que se tienen con la vida. ¿O acaso vida y poesía no son intercambiables? Poeta escribe como respira, como acaricia un brote, como camina, como se pregunta por la existencia y por las condiciones materiales y simbólicas en que desarrolla su arte (para no ser servil a las políticas dominantes); le caben las mismas responsabilidades que el cuidado de su vida: intensidad, lucha contra el ego, compromiso, honesta entrega.

En tu primer libro, aunque ya hacés uso de un erotismo aséptico que mantiene la tensión (Burton dixit), todavía no manifestás abiertamente tu condición de lesbiana, cosa que sí aparece más clara en "Como mil flores" cuando decís por ejemplo "Esperé de vos y de mí/ ser una. Contra todos/ .../ Únicas. Una. Ambas". ¿Cómo fue el asumir esa condición hasta manifestarla poéticamente?

Un lenguaje, una vida. Poesía nos lleva al límite de quienes somos, para hacernos otrxs todo el tiempo. Poesía hace de los límites, inicios: así, acaso primero me haya "asumido" en el lenguaje y luego en la cotidianeidad; no soy capaz de hallar la diferencia. Mi vida es mi lenguaje.

Derrida dice que en el discurso nada está fuera de texto y que todo se cuela en la obra de los autores, ¿Dejás que esa militancia se manifieste en tu trabajo poético? o -mejor expresado- ¿Cómo se traduce esa militancia en el lenguaje poético?

La primera militancia es en el lenguaje. No hay diferencia entre la vida y la escritura: poesía es vida en abundancia. Me gusta pensar que "a un lenguaje, un mundo": el lenguaje es el constructor por excelencia de un estado de cosas, atacarlo, deconstruirlo es hacer centro en los procesos de subjetivación política de un universo simbólico.

Audre Lorde, una poeta negra, feminista y lesbiana, dijo: "no se desarma la casa del amo con las herramientas del amo", por lo tanto es responsabilidad y compromiso de quienes escribimos desmontar la herramienta axial de este mundo patriarcal y capitalista: su lenguaje. Y quiero traer también aquí a Monique Wittig: "Destruir las categorías de sexo en política y en filosofía, destruir el género en el lenguaje (al menos modificar su uso) es parte de mi obra como escritora. Una parte importante, puesto que no puede ocurrir una modificación tan central sin una transformación central del lenguaje como un todo" (en *La marca del género*).

Desde hace muchos años te convertiste en una luchadora de los derechos de las lesbianas, y feminista consumada. ¿Cómo fue el proceso de asumirte como tal y meterte de lleno en esa causa?

Bio/biblio

Nací en Cutral Co (Neuquén) orgullosa ciudad donde diera origen una modalidad de protesta que se ha generalizado en todo el mundo: el piquete. Participo de un grupo de lesbianas feministas, Fugitivas del desierto, trabajo en periodismo y activo también por los derechos de los animales no humanos.
Libros: ***La pasajera de arena*** (Tierra Firme, 1992); ***Infierno*** (Tierra Firme, 1999) y ***Como mil flores*** (Hipólita ediciones, 2009).
Todos estos libros se pueden leer, descargar o imprimir directamente del sitio ***pasajeradearena.blogspot.com***

militancia lenguaje”

Fue, como en todo proceso, progresivo compromiso con mi liberación personal, primero. Desde mi más revoltosa adolescencia pasé de activar en agrupaciones estudiantiles a partidos políticos de izquierda, de ellos a sindicatos y de ahí a organizaciones civiles. El feminismo primero y el activismo lésbico en primera persona, más tarde, me hicieron sentir que había llegado a casa.

Fue iluminador experimentar en el cuerpo que el sexo, el género, la sexualidad, la “raza” no son productos naturales, sino construcciones sociales sustentadas en ideologías hegemónicas. Y que el arte puede (debe) interpelar, denunciar, exponer estas asimetrías de los estereotipos que no hacen más que reproducir para perpetuar la opresión de sujetos construidos como minorizados por su clase, por su sexo, por su práctica sexual, por su raza. Esto es lo que ha hecho y sigue haciendo la lucha feminista y del activismo sexo-genérico: poner en el tapete que alrededor del concepto de género se articula el poder y que las diferencias entre lo masculino y lo femenino organizan un modo asimétrico de vivir la vida social y un reparto inequitativo del poder.

Darte cuenta de que por ser mujer te pueden ordenar, controlar, violar, abusar, golpear, matar es de una contundencia iluminadora.

Sin dudas, debés (deben) haber sufrido muchos tipos de discriminación. ¿Podés contarme como fueron y si éstas ya pasaron o todavía continúan?

La discriminación no termina con la sanción de una ley (recordar a la cordobesa Pepa Gaitán, asesinada de un balazo por la espalda por el padrastro de su novia). A lo sumo, la sociedad comienza a caminar por el filo de la despreciable y pringosa corrección política.

Acerca de la lesbofobia (o sea el odio, silenciamiento, desprecio, incomodidad, idea de perversión o de enfermedad o de pecado asociada a la identidad lésbica), Valeria Flores lo dice mucho mejor que yo, en su excepcional blog **http://escritoshereticos.blogspot.com**:

“Una vez más hay que decir que la lesbofobia causa estragos en nuestras vidas, desde las formas más cruentas hasta las más sutiles, pero no menos perniciosas. Los insultos y burlas sistemáticas, las amenazas, las sanciones y extorsiones afectivas, la imposibilidad o negación de otorgarle existencia a nuestro deseo, el encierro doméstico, la expulsión de nuestras familias, el deseo de muerte por parte de los progenitores, la pronta psicologización, la oscilación polarizada entre la hipersexualizaciòn y la desexualizaciòn, la atención ginecológica bajo presupuestos heterosexistas, los golpes y el maltrato, las violaciones rectificadoras y las que no, el aislamiento, la pérdida de la tenencia de los hijos e hijas, el hostigamiento heterosexista, el temor a perder el trabajo, las dificultades laborales por portar una expresión de género masculina, la estigmatización, hasta el asesinato, son algunas de las expresiones de una política del odio, que no se acabaron con la aprobación del matrimonio igualitario; apenas, y con mucho esfuerzo militante, con un plus especialmente de aquellas organizaciones LGTB que activan sin grandes financiamientos, empiezan a visibilizarse y cobran cierto grado de legitimidad en la agenda política. Todas estas manifestaciones represivas, y opresivas, de un sistema sexo-político que se rige por el predominio de un modelo impuesto como único y válido, heterosexual y monogámico, componen una ecuación de vulnerabilidad que obliga a las lesbianas a resolverla en el día a día, muchas veces con resultados imprevisibles. Porque esta ecuación se torna más dificultosa –y hasta mortífera- cuando el cuerpo es atravesado por otras coordenadas de diferenciación que se traducen en desigualdades, como la clase, la expresión de género, la nacionalidad, la edad, la filiación política, entre otras. ”.

Y la asimetría la experimenté no sólo como lesbiana (una afirmación personal que una vez lanzada como susurro o como escupitajo, prontamente es re direccionada hacia el olvido, o el silencio, o la ignorancia dirigida, o la opacidad), sino también como mujer, como mujer que escribe (como ejemplo, basta mirar las antologías mixtas y contar). A este respecto, sí me gustaría mencionar lo que me parece una característica distintiva de la poesía en Patagonia: la toma colectiva de la palabra por parte de las mujeres; desde los ´80 en adelante, una aceleración: mujeres tomando a la palabra por asalto, corriendo paralelas al canon, desordenando los “temas” de la poesía en Patagonia hasta entonces: fundación, épica, el propio concepto de cuerpo femenino como espacio colonizado. Bernardello, Cuña, Lazzaroni, Vallone, Sastre, Kusanovic, Ancalao, Ayilef, Mellado (S y L), Maciorowski, Cros, Saracho, Roccato, Navarro, Giménez, Flores, Fanese, Jerez, Nosenzo, Padín, Arroyo, por hacer un brevísimo recorrido, injusto claro por el recorte.

Acaso una característica en común entre todos los estilos y textos, aquello de Nelly Richard: "más que hablar de escritura femenina convendría hablar de feminización de la escritura: una feminización que se produce toda vez que una poética o una erótica del signo rebalsa el marco de retención/contención de la significación masculina con sus excedentes rebeldes (cuerpo, libido, goce, heterogeneidad, multiplicidad) para desregular así la tesis normativa y represiva de lo dominante cultural".

Aunque con la sanción de la ley del matrimonio igualitario, se ha logrado un avance muy importante en torno a los derechos de gays y lesbianas. ¿Cuáles son los derechos que les faltan lograr?

Reitero: los derechos no se ganan sólo con leyes (que las más de las veces dependen de lobbys políticos), los derechos se ganan a pulso, la revolución es en el día a día y casi siempre, puertas adentro. El asesinato de Pepa Gaitán en Córdoba viene a demostrar que la trama que sostiene la lesbofobia no mengua por una ley más o una menos: viene a demostrar que la heterosexualidad es un régimen político con sus sogas prietas de sanciones y disciplinamientos a todo lo que se corra o desplace de su norma. Desmontar ese régimen es el desafío.

De acuerdo a las estadísticas muere una mujer cada tres días por abortos mal realizados, y son en un 90% mujeres pobres que no lo pueden realizar en clínicas privadas. Sin embargo la ley sigue trabada por los legisladores. ¿Hay acciones coordinadas entre los distintos movimientos feministas para que esto se logre?

Estas "acciones" no dependen ni deben depender exclusivamente de las organizaciones feministas y de mujeres: que haya sido "necesario" crear un término para designar el genocidio de baja intensidad que es la violencia contra las mujeres es apenas una muestra de la urgencia de un cambio de escenario: "el que quiera ver, que vea".

Siglos de patriarcado y de capitalismo (y sus aplicaciones en sexismo, racismo, clasismo, etc.) no se desmontan en un día ni con una sola ley. Es una exigencia diaria, no sólo de las mujeres, de todxs: la de poner en tela de juicio -para subvertirlos- los códigos hegemónicos que hemos heredado.

Lo que está en disputa, en definitiva, en el caso del aborto es una cuestión pura de libertad: ¿a quién pertenece el cuerpo de las mujeres: al Estado, a la Iglesia y demás movimientos fundamentalistas, a ellas mismas?

Finalmente, y como veterana militante (lo de veterana lo digo por los años que tenés en esto, no por tu edad), ¿cuál sería tu mensaje para los grupos que recién se inician en luchar por la igualdad de géneros?

No creo en la igualdad de géneros, creo en la destrucción del género como concepto de acceso desequilibrado al poder, como concepto de explotación, como concepto replicador de violencia. Creo en atacar el binario en todas sus expresiones, su maniqueísmo nos adentra en el abismo grisáceo de la mediocridad y de la esclavitud.

Sólo les diría que recuerden aquello que dijo Félix Guattari: “Toda posición de deseo contra la opresión por muy local y minúscula que sea, termina por cuestionar el conjunto del sistema capitalista y contribuye a abrir una fuga”.

Alfredo Giménez

INEDITOS

La rama

6

Despertar a la mañana es despertar
a la inocencia siempre posibilidad.
Abrir los ojos con los árboles, ambos
a un tiempo; jugar con esta idea, que
la idea sea el acto y el acto el lenguaje
de la idea. Trepar mientras un verde
de fervor y gravidez.

Hay días en que el propósito
de la mañana se respira, simplemente.
Allí está, mundo por primera vez, confusión
de lo nuevo, desconocidos el idioma y la
costumbre. La distancia instalada entre
la cosa y su nombre... ah, alivio de alivios.
Insumisión de lo aprendido, parlotear sin
sentido, tomar la rama caída y dictar
esto es un árbol esto un pájaro esto un libro
en la sapiencia de lo sólido.

La idea de propósito baila del brazo
de la idea de divinidad, una asida a la
otra y giran al compás del redondo
girar planetario. No despertar sin ese
consuelo, abrir los ojos cada mañana
es abrirlos a la conservación de un
modo de ver. No se despierta para
despertar, sino para seguir en sueños
lo aprendido.

Ahora duermen los que gritaban
en juegos. Creen que duermen y
siguen gritando en sueños. Hay una
neblina en la noche apenas pensada, un
sigilo, un bálsamo necesario para
clausurar el día y sus crueldades.

Late en la rama desprendida un
residuo luminoso, una memoria
de haber conocido, de haber sido
conocida. Medita sobre su nueva
condición, sobre la inocencia,
la inmediatez. En cómo ya no es parte,
en cómo es
ahora un todo.

INEDITOS

El acuerdo

El poema del amor

1

Una danza, el amor, en la que cambia
la coreografía a cada paso. No hay certezas
con los años, las figuras se aprenden
en la práctica, aunque nunca han variado.
No es preciso entender, sólo copiar
la regularidad de su dibujo, hacer
lo que todos: mantenerse en movimiento.

4

Yo solía decirle que sus ojos
eran pájaros, sensibles a las
vibraciones, equilibrantes.

Hasta que un día, voló
y todo dejó de ser metáfora.

El poema de la muerte

Suenan trompetas de tren en la distancia.
No las escucha mi padre.
No las escucha mi abuela.
No las escucho yo, almacenada
y oscura como el vino
en sitio fresco sin aire,
ni vibraciones fuertes.

YAGUI
Pintura

Que la obra hable

Nació en Rosario. Tuvo como maestro a Pablo de la Riestra, quien le enseñó el difícil arte de la luz. Luego, empezó la facultad de arquitectura y lo tamizó con la práctica de la pintura, alternando conocimientos de ambas disciplinas.

Entre los años 1990 y 2008 participó de diversas actividades en el ámbito local, nacional e internacional. En los últimos años, tuvo una participación en el Salón de Pintura de Trelew. Y en el año 2011, realizó la muestra individual en el Congreso de la Nación, publicó la obra "papel contra papel", en la revista *Arte al límite*, de Chile y concretó la exposición individual en el Museo Municipal de Arte de Puerto Madryn, con la muestra "desde el sur" (septiembre 2011).

Su obra ha sido premiada con: el Primer premio en el concurso de "Perón y la Patagonia" (2009); Primer premio en el Concurso del Centenario del Muelle Piedra Buena, de Puerto Madryn (2009); Premio Concurso Internacional de Pintura Teraike (2011) y Premio Artista de Puerto Madryn, en el Salón de Pintura de Puerto Madryn (2011).

Sus pinturas ya son parte de colecciones privadas en varios puntos de Argentina y en Inglaterra, Estados Unidos, Alemania, Nueva Zelanda, Australia, Italia y España.

Para acceder a mayor información, contactarse con el artista o visualizar su interesante pintura ver:

http://blogquearte.blogspot.com/

Desde hace unos años a la fecha el nombre Yagui suena por la zona de Puerto Madryn y el Valle con mucha frecuencia, para invitar al ojo y la mente con una obra muy llamativa.

En sus cuadros el paisaje patagónico, como él mismo señala, le proporciona ambientes llenos de lo misterioso y la bastedad por momentos algo desoladora, de las mesetas o los inmensos horizontes marinos propios del lugar y tan presentes en sus pinturas. Una desolación esbozada en las paradójicas construcciones maquinales que se pueden ver en sus últimas incursiones creativas: barcos y aviones, encallados, estancados y hasta estaqueados en medio de grandes espacios ¿"vacios"?. Y cabe la pregunta sobre el vacio, ya que es una de las caracterizaciones que ciertas miradas y lecturas han generado sobre la Patagonia, como el lugar desierto, sin vida, sin relato, la mismísima nada, a veces parecen decir.

Sin embargo, esa aparente soledad en los cuadros está habitada. Esos barcos y aviones, como abandonados en una especie de macabro cambio de sino, revelan estructuras que sugerirían cierta vida que los recorre. Las cuerdas y las escaleras que los recortan y atraviesan, podrían esconder algo o a alguien que detrás de esas puertas abiertas en lugares fuera de lo común, observa atento cómo lo miran y qué dicen, para entonces interpelarlo y señalar que a veces la ausencia es una forma muy fuerte de la presencia.

¿Puede la ausencia ser tan clara presencia?

A riesgo de caer en un abismo del lenguaje y del pensamiento occidental con esta idea, les propongo recorrer la interesante propuesta pictórica de Yagui con esa pregunta en mente, porque la imagen, como ya lo han dejado claro otros, tiene mucho para decir al respecto.

Si pudieras decir algo sobre tu obra ¿qué dirías que hay allí? ¿Qué preocupaciones o ideas, la habitan?

En un principio pintura y muchas ideas desordenadas que intentan tranquilizar un poco mis pensamientos que son bastante desordenados y caóticos, quizás de ello se desprende cada tanto algo mas en claro y con la acumulación de los cuadros puede que asome algún vector, una dirección, pero tampoco esto es siempre

as (in)coherentes

igual y la contradicción la tengo cada vez más como una forma de producción, de creatividad. El ser de cierta manera "contradictorio" hace en mí a la libertad del pensamiento, porque no tengo ese auto limite que uno teme pasar para no parecer estupido, por algún motivo las personas "coherentes" (puede también llamarse pintura coherente) parecen mas inteligentes, pero para ser fiel con el texto también pienso contradecir todo lo que acabo de escribir y decir que si dentro de una obra dos colores se contradicen sin ningún por qué, más que seguro tenga olor a fracaso. Pero tampoco estoy seguro de nada, cada vez menos...

¿Cómo fue la elección o la llegaba a la pintura como modo de expresión?

No lo se, tendría que repasar toda mi vida y no estoy en condiciones de hacerlo, tendría que aterrizar un boeing 747 lleno de gente dentro de un estadio de futbol sin heridos... perdón...

¿Considerás importante la formación académica o profesional en la configuración de tu estética?

Todo influye todo colabora, sería un poco tonto pensar que las cosas nos pasan sin más... pero mi formación académica es bastante pobre, lo cual no quiere decir que todo lo que sé no lo he aprendido de los demás...

¿Dirías que hay algo más autodidacta en tu trayecto?

Se podría decir que sí, desde un lugar estricto de la palabra.

¿Cuáles son las técnicas que preferís o elegís? ¿Por qué?

En este momento acrílico, porque es rápido y barato en comparación con el óleo. También me gusta el dibujo (grafito), el collage manual y digital, pero lo hago más para divertirme en casa.

¿Tenés algún pintor o artista favorito? ¿Qué lo hace el favorito?

No. Me gusta casi todo, pero quizás debería colaborar diciéndote que Edward Hopper es unos de mis preferidos. Qué lo hace mi favorito, no lo sé, simplemente me gusta.

¿Ves o creés que hay algo de su estética que se fundió o aportó a la tuya?

Sí, es más que seguro.

¿Podés identificar o intuir en qué aspecto lo hizo?

Creo que hay un puente en cierta mirada intimista, llenas de incertidumbres, silenciosas, por momentos fotográficas, pero es algo que no lo puedo identificar en todos los cuadros.

Cuando te ponés a pintar ¿qué no puede faltar o sobra?

Lo que no puede faltar: tranquilidad; lo que sobra es la gente que me rodea y me habla, etc...

¿Y cómo surge ponerse a trabajar, hay una idea-boceto primero o es trabajando cuando se encuentra eso que se busca?

En general parte de ideas previas, que tengo en un cuaderno de notas o en hojas dibujadas, después tengo un proceso en un principio un poco metódico, porque establezco la medida del cuadro y estimo la ubicación, las proporciones de las figuras, alturas del horizonte, etc. ; esto va armando una especie de esqueleto pictórico, pero terminado esto, trato de tener la mayor libertad posible para cambiar todo lo que haga falta para que el cuadro funcione y si esto llega al extremo de cambiar todo y perder la idea original, lo hago sin ningún problema.

¿Cómo es ser artista en la Patagonia?

No se como es ser artista en otro lugar, porque nunca tuve suficiente tiempo como para sacar conclusiones comparativas relativamente validas para mí, pero sí te podría decir que dormimos lejos de **donde atiende Dios** (Buenos Aires) y por momentos eso nos favorece y por momentos nos perjudica mucho, pero creo que es algo que nos pasa a todos los patagónicos, me pongo a pensar en el panadero patagónico con tan poco trigo en nuestros campos...

Claro, hay algo de eso...sin embargo parece que el paisajes patagónico está presente en tu obra, al menos el mar fuertemente... ¿en ese sentido es más "productiva", por decirlo de algún modo?

Sí, tenés razón en ese sentido, la Patagonia para mí es un motor de imágenes, historias y misterios, que la uso como un mantel para servir mis ideas.

¿Qué estás produciendo en este momento?

Pintura figurativa, barcos, aviones, construcciones, paisajes...

Estas maquinarias parece que están muy presentes en tu obra ¿Qué hay en esas construcciones que te atrae?

Las maquinas, las construcciones son creaciones del hombre, cuando elijo la imagen de una de ellas es porque yo creo que hay algo muy representativo por su simbolismo, historia o significado sicológico. Esto cuando se fusiona con aquel mantel patagónico del que hablaba antes, construye una idea pictórica que estoy buscando. Cuando elijo la imagen del avión, es la del pulqui (avión a reacción argentino que estaba en la vanguardia en el desarrollo tecnológico a nivel mundial) y cuando ese avión va mutando en su figura y termina en un cuadro como una ballena roja varada en un hermoso atardecer patagónico, no es casual...

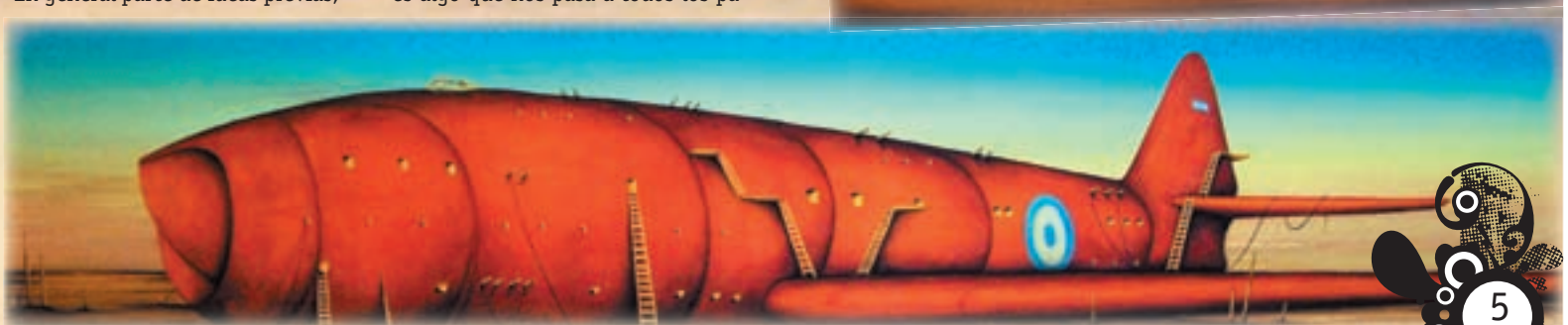
¿Das cursos o talleres?

No. Por el momento no sé qué decir.

¿Te interesaría hacerlo en el futuro?

Nunca digas nunca.

Matilde Belén Escobar Negri



Nada

He llegado hasta tu casa...
¡Yo no sé cómo he podido!
Si me han dicho que no estás,
que ya nunca volverás...
¡Si me han dicho que te has ido!
¡Cuánta nieve hay en mi alma!
¡Qué silencio hay en tu puerta!
Al llegar hasta el umbral,
un candado de dolor
me detuvo el corazón.

Nada, nada queda en tu
casa natal...
Sólo telarañas que teje el
yuyal.
El rosal tampoco existe
y es seguro que se ha muerto
al irte tú...
¡Todo es una cruz!
Nada, nada más que tristeza
y quietud.
Nadie que me diga si
vives aún...
¿Dónde estás, para decirte
que hoy he vuelto arrepentido
a buscar tu amor?

Ya me alejo de tu casa
y me voy ya ni sé donde...
Sin querer te digo adiós
y hasta el eco de tu voz
de la nada me responde.
En la cruz de tu candado
por tu pena yo he rezado
y ha rodado en tu portón
una lágrima hecha flor
de mi pobre corazón.

Letra: Horacio Sanguinetti
Música: José Dames

ACERCA DE LA GENERACION MALVAVISCO

"Mi hijo *habla* como un dibujo animado"

Aunque se retoma cada tanto, la discusión es casi tan vieja como la llegada de la televisión al país, hace exactamente 60 años atrás, y desde entonces viene preocupando a padres y docentes: **Es cuando los niños más chicos copian el lenguaje de lo que escuchan en la tele.**

Por eso no extraña cuando una madre dice que su hijo habla como un dibujo animado, en una situación que se repite a lo largo y ancho del país. En salas de jardines de infantes es frecuente escuchar a los niños con frases como **"mi madre me aguarda en la acera"**, **"bótalo en el cesto"** ó **"tomemos una crema helada"**, propias de los programas infantiles que pretenden hablar un español presuntamente "neutro", aunque hablar de neutralidad en un idioma tan rico como el español sea imposible, ya que como sostiene Guiomar Elena Ciapuscio, titular de la cátedra de lingüística de la UBA e investigadora del Conicet, *"si uno va a México oirá hablar de nevera, en Perú escuchará hablar de tú, como en España. Es decir esas no son construcciones neutras, como nuestro voseo tampoco es neutro. El español neutro es una abstracción, una construcción ideal pero que no tiene realidad en la experiencia"*.

El fenómeno, decíamos, no es nuevo y las primeras discusiones sobre los efectos de los dibujos animados en el habla infantil se remontan a los años 60, cuando ya el televisor se imponía entre las familias. Pero en esta época que parece regida por archiveros (dado que todas las cosas que pasan a nuestro alrededor necesitan ser denominadas de alguna forma para que tengan entidad), a estos chicos se los denomina **"generación malvavisco"**, en alusión a las populares golosinas yanquis.

Claro que esta forma de hablar es cuestionada por padres y docentes. *"Más allá de la simpatía que nos despierta escucharlos, nos preocupa que esto pueda perjudicar su formación lingüística y su identidad"*, dijo una maestra jardinera a la agencia Télam.

En el mismo sentido se expresó el psicomotricista y escritor Daniel Calmels, quien también estimó que *"la neutralidad es la destrucción del lenguaje"* al referirse a los efectos que producen los términos utilizados por los dibujos animados en el hablar de los chicos. También consultado por Télam, el especialista sostuvo que *"el lenguaje universal y neutro genera una gran pobreza de conceptos e imágenes acústicas, porque vacía la lengua de sutilezas y originalidades propias de la historia y la cultura local"*.

PERO NO ES TAN ASI

Hasta ahora la cosa parece cerradita y bajo este punto de vista sería casi imposible no condenar el español "neutro" de las productoras internacionales, y seguramente no faltarán los fundamentalistas que reclamen la inmediata reglamentación de la traducción al "argentino".

Pero acá vienen las diferencias. Ya que según afirma la misma Guiomar Elena Ciapuscio, el que los chicos hablen así es positivo porque *"para los chicos es ampliar el horizonte, conocer otras palabras, es tomar conciencia de que hay otras maneras de nombrar una misma cosa"*.

Y agrega Ciapuscio en una entrevista reproducida en el programa Meridiano de FM EL CHUBUT: *"Por supuesto que lo considero positivo, así como del mismo modo –aunque la comparación parezca hiperbólica- me parece muy bien que los chicos estén expuestos a otras lenguas, porque eso hace que amplíen su necesidad de comprensión, que conozcan que tienen una lengua diversa, muy rica con muchas variaciones"*.

Sonamos entonces. ¿En qué quedamos? ¿Es bueno o es malo que los chicos hablen como los dibujitos animados? ¿Si dice "mi padre aparcó mal el carro" está perdiendo la riqueza de su lengua?

Según Calmels *"el lenguaje universal y neutro genera una gran pobreza de conceptos e imágenes acústicas, porque vacía la lengua de sutilezas y originalidades propias de la historia y la cultura local"*, pero la lingüista Ciapuscio discrepa con eso y afirma *"Ahora los chicos están expuestos a distintos programas infantiles, de todos lados y no sólo los doblados en México como era hace un tiempo. Incluso hay dibujitos animados donde escuchan su propia variedad, que es la misma que escuchen en la calle, en los juegos, en el jardín de infantes. Es decir no es un peligro sino todo lo contrario"*. Y agrega *"claro que este proceso debe estar acompañado del apoyo de los padres y docentes"*.

En el mismo sentido se expresa Silvia González, del Ministerio de Educación de la Nación, quien dijo a Télam que *"la escuela debe ayudar a multiplicar las experiencias lingüísticas, sobre la base de que una misma lengua ofrece distintas variantes". "El hablante con alto grado de escolaridad debería poder optar entre esas variantes", sostuvo. "¿Por qué, dónde y quienes usan tal o cual expresión? ¿Cómo lo decimos nosotros? son algunas de las preguntas que podría hacer el docente para aprovechar pedagógicamente las variantes del lenguaje"*, señaló la funcionaria.

Acá está el meollo de la cuestión. **La educación** (perdón por la cacofonía). Por eso no parece extrañar que padres y docentes se manifiesten contrarios a que los chicos hablen de esa manera. Sin dudas, es más fácil culpar a un agente extranjero a nuestra cultura como el responsable de todos los males, que asumir el rol de formadores y docentes que debería ser común a todo adulto.

De todas maneras doña, quédese tranquila y deje que los chicos hablen así. La cosa no es pa´ preocuparse tanto. Este planteo tiene 40 años de existencia y hasta ahora no conozco a ningún adulto que vaya al kiosco y pida "un puñado de malvaviscos".

Como espero que le hayan quedado claras las cosas, termino esta nota y me voy a buscar el refrigerio que me espera en la nevera.

A. G.

Pueblos originarios

Respuestas incómodas

¿Cómo ves en este momento la cuestión pueblos originarios? A nivel legal se notan algunos avances ¿se traducen esos avances en hechos concretos? ¿Existen verdaderamente avances? ¿Qué cosas deberían cambiar? ¿Cuál sería la situación ideal, o a lo que aspiran llegar, para los miembros de pueblos originarios? Enunciadas así, puede ser un cuestionario que uno puede responder más o menos con soltura. Uno es un "militante de la causa" – como dijo quien me preguntó - y tiene argumentos. Pero las leo y digo que si me hicieran esas preguntas hoy, me quedaría un rato pensando. Bastante tiempo.

Es un tema amplísimo y complejo. Porque sí, ha habido avances, pero se ven retrocesos. Incluso situaciones peores aún a las generadas por la Conquista de América y la posterior Colonia.

El Sistema que tomó impulso con la llegada de Europa a las playas de nuestro Continente hace 519 años y que ha llegado a una etapa de explotación extractiva delirante, sigue generando pobreza y contaminación del ambiente. Sigue habiendo esclavos. Sigue habiendo desplazamientos. Sigue habiendo despojos. Y los más afectados son los pobres. Y los más pobres de los pobres, en todas partes, son los pueblos originarios.

Claro que en Bolivia hay un presidente de origen indígena, claro que la Ley fundamental de ese país, y la de Ecuador, tienen como ejes el buen vivir (sumak kawsay) quechua y el vivir bien (suma qamaña) aymara, principios de la cosmovisión originaria. Esos son avances.

"Bolivia se constituye en un Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario", expresa el primer artículo de la Constitución política del Estado boliviano aprobada en 2009.

"Mientras que la teoría económica vigente adscribe al paradigma cartesiano del hombre como 'amo y señor de la naturaleza', y comprende a la naturaleza desde una ámbito externo a la historia humana (un concepto que incluso es subyacente al marxismo), el sumak kawsay (buen vivir) incorpora a la naturaleza en la historia", dice el economista ecuatoriano Pablo Dávalos (1).

Aportes fundamentales. O una clara propuesta de ver el mundo desde otro lado, en todo caso.

Pero aquí llegamos al punto. Aún en esos países hay conflictos entre los gobiernos y los pueblos originarios. Los produce el no poder salir del proyecto Moderno europeo y su sostén económico: el desarrollismo neoliberal.

Lo dijeron los zapatistas de Chiapas, en 1994, cuando se levantaron en armas el mismo día en que México firmaba el Tratado de libre comercio con Estados Unidos. Y su grito cundió.

"El neoliberalismo está muerto, pero falta enterrarlo", se dice en Bolivia. Y es así. Mientras eso no ocurra, no habrá "vivir bien" posible. Sistema y sumak kawsay; neoliberalismo y cosmovisión originaria son incompatibles. No se quieren. Se dan de patadas.

El camino - si valoramos bien los pasos de Ecuador y Bolivia - está abierto. Y el optimismo de la voluntad nos dice que nuestra América morena camina hacia el funeral de la injusticia. Pero falta mucho. Y los gobiernos no pueden –o no quieren- apurar el deceso. Y en ese trance los más sufridos vuelven a ser los pueblos originarios.

¿Se traducen esos avances en hechos concretos?

Golpes de pregunta. Artículos, ensayos, libros y tratados no alcanzarían a responderlas. Y aquí sólo puedo dar una humilde y breve opinión de militante.

En 2006, en nuestro país se promulgó la Ley 26.160, de emergencia en materia de posesión y propiedad de las tierras. La norma declara la emergencia en materia de territorios y enuncia la intención de dar respuestas a viejas demandas de los Pueblos originarios. Una de ellas es "la posesión y propiedad comunitaria de las tierras que tradicionalmente ocupan", como dice el artículo 75 de la Constitución.

En un folleto publicado por el Ministerio de Desarrollo Social se explica el Relevamiento de Comunidades Indígenas que ordena la ley y que - aunque con demoras y dificultades - se está realizando en todo el territorio argentino. *"Cristaliza un innegable acto de justicia y reparación histórica"*, dice el folleto. Un gran avance, sin duda. Y un gran objetivo.

Pero... La Primavera, Formosa. Pero los muertos. Pero los acampes interminables ante el silencio oficial. Pero los avances de la soja sobre los territorios. Pero el modelo extractivo frente al "mero estar" (2); el vivir bien frente al vivir mejor. El desarrollismo frente a la cosmovisión originaria.

El periodista Darío Aranda relata el encuentro entre la Presidente y un grupo de delegados indígenas luego de la marcha a Plaza de Mayo, en mayo de 2010: *"Luego de exponer sobre las necesidades y deseos, y hacer eje en la defensa del territorio y el rechazo al modelo extractivo (soja, monocultivo de árboles, minería, avance petrolero),la Presidenta tomó la palabra y anunció que, en caso de descubrir petróleo en una comunidad indígena, el traslado será lo menos traumático posible."* (3) El traslado de la Comunidad, obviamente.

Los Gobiernos no pueden – o no quieren – "salir" de esa lógica: la que ve un cerro o un valle y calcula cuánto valdrá en dólares... O cuánta soja se podrá sembrar.

¿Cuáles son las amenazas concretas que sobrevuela sobre las comunidades de la región?

Pesan las preguntas. Duelen e incomodan las respuestas. Sobre todo si tengo que expresar mi opinión sobre la situación de las Comunidades mapuches del noroeste del Chubut, que son mi cercanía.

En la Provincia hay alrededor de 120 Comunidades de Pueblos originarios. Se asumen mapuche, tehuelche o mapuche – tehuelche.

En Lago Puelo y El Hoyo hay cinco Comunidades. Conozco bien de cerca la historia y las luchas de tres de ellas: la Leopoldo Quilodrán, la Francisco Monsalve y la Lorenzo Pulgar Huentuquidel. Todas sufrieron el despojo de sus territorios ancestrales cuando el modelo extractivo puso su planta en la Comarca Andina.

Aquí la emprendió con el bosque nativo, allá por los años '70. La reconversión económica brutal y la destrucción del bosque y el modo de producción agropecuario fueron la impronta. Luego vino la apropiación de la tierra por parte de empresarios amigos del poder o – como en Puerto Patriada – la creación de una "reserva forestal" provincial. El resultado fue el mismo: el despojo.

Las dos Comunidades que realizaron actos de recuperación territorial en el sector de la Reserva – la Pulgar Huentuquidel y la Monsalve – se enfrentan hoy al acoso de los entes del Estado.

Es que en los estamentos del Estado sobrevive un "racismo funcionarial". Es decir, hay gente que no puede - su cultura, formación o lo que sea, se lo impiden - entender que hay derechos, que hay legislación, que la Constitución incluye desde 1994 el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo. Que tiene rango superior a las Leyes, que si no lo cumplen, ellos están cometiendo delitos... No lo cumplen, lo violan permanentemente.

El "modelo extractivo" actual en estos pagos se llama negocio inmobiliario. Allí reside hoy el problema: en el modelo no encajan esos paisanos que quieren retornar a modos de vida campesinos, a tener quinta, ovejas y algunas vacas. Aquí tampoco el poder tiene ojos para otra cosa que no sea el "desarrollo" depredador.

¿Cuál sería la situación ideal, o a lo que aspiran llegar, los pueblos originarios?, machaca la pregunta.

Hace 130 años el Congreso de la Nación aprobó el proyecto de invasión de la Patagonia presentado por el entonces Ministro de Guerra Julio Argentino Roca. El Presidente, Nicolás Avellaneda, promulgó la Ley.

En 130 años no caben muchas generaciones. Aquí la historia duele más porque es reciente. Son recientes la invasión, la guerra, la muerte, los campos de concentración, los destierros.

A pesar de ese dolor, podría intentar una respuesta.

La situación "ideal" sería que como habitantes del inmenso territorio que hoy se llama Argentina, comencemos a transitar el camino inverso al de los señores de la guerra, la Sociedad Rural que la financió y la Generación del '80. Ellos negaron la conformación plurinacional del país que querían edificar. Querían ser europeos. O parecerse, o imitarlos.

Y desde esta región donde el Bicentenario no tiene mucho sentido, podríamos proponer al resto de los conciudadanos el des-aprender.

Des-aprender, al menos, la ambición de ser lo que nunca seremos. La manía de no mirarnos que nos enseñaron. El miedo a ser nosotros mismos. El racismo. La historia oficial. El mito del desarrollo indefinido.

Y aprender que somos mestizos, bellamente diversos. Escuchar a la Ñuke Mapu (4) y alegrarnos por eso.

Nélson Avalos

Referencias:

(1) Buen vivir: "Germinando alternativas al desarrollo". Eduardo Gudynas. Revista *América Latina en Movimiento* Nº 462. Febrero 2011. En <http://alainet.org/active/43010>
(2) Concepto enunciado por el filósofo argentino Rodolfo Kusch (1922 - 1979). Autor de *América profunda* y *Geocultura del hombre americano*, entre otras obras.
(3) *Soja sí, indígenas no*. Artículo de Darío Aranda en <http://darioaranda.wordpress.com/2011/05/01/soja-si-indigenas-no/>
(4) Madre tierra

Editorial

Hace unos días se cumplió un nuevo aniversario de la llegada de Colón a Nuestramérica. El "descubrimiento" le llamaron entonces y siguen repitiendo algunas mentes anquilosadas que - aunque parezca mentira- que las hay las hay.

Sin ir más lejos, algunos siguen llamando a ese día como "Día de la Raza", así con mayúsculas. Y aunque reconocen la preexistencia de las razas nativas de cada lugar antes de la llegada del español, lo justifican diciendo que con ese nombre lo conocieron ellos durante su infancia y adolescencia. Linda excusa.

Desde hace unos años se realizan en ese día actos donde participan como invitados los representantes de los pueblos originarios. Aunque se defienda esto señalándolo como una integración de los pueblos, lo cierto es que sin quererlo lo que hacen es reproducir el discurso del poder. Es decir, nuestros representantes de los pueblos originarios no dejan de asistir como meros portadores de una bandera más, y los tahiles o rogativas cantados "en lengua" apenas servirán para "decorar" el acto, como una cosa ajena y cuanto más transformándolo en un hecho "emotivo".

La señal es clara y el dominante (no sólo el español, aclaremos, porque en esto se juntan todos), aunque disfrace su discurso con la integración, lo único que hace es **aceptar** al otro como un distinto, lo que ya está marcando una situación de poder. Está diciendo "no entiendo lo que hacés, pero lo acepto", y en ese marco son invitados a las distintas celebraciones algunos representantes de mapuches y tehuelches.

Pero no todos van a ser aceptados en la mesa del dominador. La integrarán aquellos que sólo recreen exóticos cánticos ancestrales o reproduzcan artesanías milenarias, cosas tan buenas para el desarrollo turístico. Entretanto afuera de ella, quienes mantienen un reclamo por la tierra que les pertenece siguen siendo los delincuentes, los vagos, y hasta criminales según algún juez.

"Marici wew (diez veces venceremos)" es una hermosa y sonora consigna de barricada que mantiene el pueblo mapuche y reproducen organizaciones estudiantiles. La frase se puede gritar a voz de cuello y levantando el brazo izquierdo con el puño cerrado mientras ondean banderas rojas detrás, pero eso no cambiará nada.

Porque mientras esto discutimos; españoles, yanquis, ingleses, franceses e italianos (seguro nos olvidamos algún otro país) se siguen llevando nuestra riqueza.

La raza dominante (los dueños del dinero son una raza en sí misma), entonces, tuvo razones para celebrar el pasado 12 sus ganancias.

Devaneadas

Juego, luego existo

Por Alan Jones

Opciones

HOY: RAUL ORLANDO ARTOLA

Vive en Viedma. Es periodista, narrador, poeta, docente y editor. Publicó en poesía: *Antes que nada* (1987), *Aguas de socorro* (1993), *Croquis de un tatami* (Premio Madres de Plaza de Mayo, 2002) y *[teclados]* (2010). En narrativa, *El candidato y otros cuentos* (2006).Compiló *Poesía/Río Negro - Antología Consultada y Comentada. Volumen I* (2007).

Dirigió la revista-libro "El Camarote – Arte y cultura desde la Patagonia" desde 2004 a 2010

-Un poema: "Manifiesto para desfundar", del libro doble *Las piedras, el agua/Libro de ciudades*, de Ramón Minieri. Obra exquisita de un poeta casi secreto, más difundido como ensayista e investigador de la historia.

-Un libro: *Cuentos japoneses para niños* (ed. bilingüe), de la "Series Tokonoma", que da la posibilidad de intentar la lectura en su idioma original, pues trae un silabario *hiragana* para decodificar los *kanjis*.

-Un disco: "Pynandí", del Chango Spasiuk, que anda de gira por la Patagonia. Imperdible, un viaje al mundo de sonidos raigales.

-Una película: "Metrópolis" (1927), de Fritz Lang. Apareció luego de cuarenta años de búsqueda en todo el mundo.

-Un poema: Los malos poemas no existen; hay poesía o no hay poesía, así de simple. Mucho de lo que circula como poesía son versos cortitos encolumnados hacia abajo. Piedad para ellos...

-Un libro: No leo libros malos como para denunciarlos. Elijo con mucha intuición o por el consejo de amigos y escritores.

-Un disco: Uno para empanadas que estaba reseco y se me quebró en las manos al intentar rellenarlo con el picadillo.

-Una película: De esto nadie se escapa. Los colectivos de larga distancia ponen a menudo "tanques" de Hollywood que no son de mi agrado. "Revolver" (2005) fue una de ellas.

Webeando

"Quiero dejar un campanazo en el universo" Steve Jobs (1955-2011)

En esta sección, como ya saben, tratamos de alcanzarles algunas de las opciones que la Web propone en variados ámbitos de desarrollo cultural. Pero demás está decirlo, su desaparición física fue una de las noticias más conmovedoras de los últimos días, Steve Jobs lo hizo posible. Quizás parezca exagerada la afirmación pero hasta hace unos años las computadoras no tenían la centralidad e importancia que hoy en día tienen.

Hoy les proponemos navegar por algunas de las ideas y frases de esa mentalidad que hizo posible lo impensable.

"tenéis que confiar en que los puntos se conectarán alguna vez en el futuro. Tienes que confiar en algo, tu instinto, el destino, la vida, el karma, lo que sea. Esta forma de actuar nunca me ha dejado tirado, y ha marcado la diferencia en mi vida."

"La creatividad es sólo conectar cosas. Cuando le preguntas a las personas creativas cómo es que hicieron algo, ellas sienten un poco de culpa porque ellas realmente no lo hicieron, ellas sólo vieron algo. Es obvio para ellas después de un rato. Esto se debe a que fueron capaces de conectar las experiencias que habían tenido y sintetizar cosas nuevas. Y la razón por la que fueron capaces de hacer ello fue que habían tenido más experiencias o pensando más en sus experiencias que otras personas."

"Cuando se innova, se corre el riesgo de cometer errores. Es mejor admitirlo rápidamente y continuar con otra innovación."

"Cuando uno empieza a resolver un problema, las primeras soluciones que uno se encuentra son muy complejas, y la mayoría de la gente se detiene allí. Pero si uno sigue, y uno vive con el problema y le quita más capas a la cebolla, muchas veces uno se encuentra con unas soluciones muy simples y elegantes. La mayoría de las personas no invierte el tiempo o la energía para llegar a eso. Nosotros creemos que nuestros clientes son inteligentes y quieren productos bien pensados".

"Estoy convencido de que lo que separa a los emprendedores exitosos de los no exitosos es pura perseverancia."

"Tu tiempo es limitado, de modo que no lo malgastes viviendo la vida de alguien distinto. No quedes atrapado en el dogma, que es vivir como otros piensan que deberías vivir. No dejes que los ruidos de las opiniones de los demás acallen tu propia voz interior. Y, lo que es más importante, ten el coraje para hacer lo que te dicen tu corazón y tu intuición."

"Cambiaría toda mi tecnología por una tarde con Sócrates"

Año XXI- Número 80 de la III Etapa - Dirección: Alfredo Giménez / Edición: Matilde Belén Escobar Negri / Colaboradores: Nélson Avalos, Claudia Sastre, Jorge Isaías , Alejandro Aguado (¿Alguien vió a Mauricio Robles?) /La opinión de los colaboradores puede no representar la de los editores / Diseño original: José León Constantinoff. Contacto: **supletintachina@gmail.com**
en la web: **suplementotintachina.blogspot.com** y también sumate a nuestro grupo de **Facebook**

Una producción CSM Culturas del Sur del Mundo